

Noutre Pâpa = Nothri Pare = Notre Père

Autor(en): **Tabin, M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045367>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOUTRE PÂPA - NOTHRI PARE - NOTRE PÈRE

Patois de Salvan et patois de Vissoie-Anniviers (VS)

Noutre bon pâpa di j'è tan protze dè ne.

Ke ton chin nom chèyè rèkonyu dè tui è ke chèyè invokô.

Ke ta via dè Rè è dè Poure venyechè in tsakon dè ne.

Ke ton bon volè chè fache chu la tèra koumin dè chè pratekâ pè dèlé.

Balye ne le pan po tsemenâ, lon kalon, oeutre din chi dzo ke te ne lâche.

Balye ne le rèpinti po to chin ke ne fajin a rèkoulon, po le bin ke ne dèvron férè è ke ne fajin pâ.

Èdje ne a ne-j-aloeuye avoué tui chloeu ke n'anmin pâ proeu.

Inplèye Tè po ke le kornatèré ne vreyechè pâ troua le to.

L'è on infarnal !

L'è Te le Rè, T'a tui li povè è, chin, po todzo.

Dinche chè fé !

Notre bon Père des cieux, toi si proche de nous.

Que tous reconnaissent et invoquent ton saint nom.

Sois présent dans chacune de nos vies, sous les traits du roi et sous ceux du pauvre.

Que ton bon vouloir s'accomplisse sur la terre comme cela doit être le cas dans l'au-delà.

Donne-nous le pain pour cheminer avec toi tout au long de ce jour que tu nous accordes.

Donne-nous le repentir pour tout ce que nous faisons de travers et pour le bien que nous omettons de faire.

Aide-nous à nous accommoder de tous ceux que nous n'aimons pas assez.

Fais que le démon, cet infernal, ne nous talonne pas de trop près.

C'est toi le Roi, tu as tous les pouvoirs et pour toujours.

Ainsi soit-il.

Le « Notre Père » écrit par M. Tabin de Grimentz vers 1900

Nothri pare qui veithre ou ciel; vothri nom schi sanntifia; vothri roiome noz-aviène; vothra voluntas chi feyti inn la tera come ou ciel.

Donna no voueck nothri pang de to le dz'or. Perdonna-no nothre-ch-offense, dainche come no le perdone a chlo qui no jean offencha. No lascie pas choucomba a la tentacion, ma delivro no dou ma.

Tiré de : Das Val d'Anniviers (Eivischtal),
Dr. J. Jegerlehner Verlag A. Francke Bern 1904.